

Μετάφραση [Στάθης Παπακωνσταντίνου]

Και αφού αυτοί εξέφρασαν την ευαρέσκειά τους, προχώρησαν στη συμφωνία και ύστερα από αυτά τα πλοία των Αθηναίων αποχώρησαν από τη Σικελία. Κι όταν επέστρεψαν οι Αθηναίοι που βρίσκονταν στην πόλη, τους μεν στρατηγούς Πυθόδωρο και Σοφοκλή εξόρισαν, στον δε τρίτο στρατηγό Ευρυμέδοντα επέβαλαν χρηματικό πρόστιμο με το σκεπτικό ότι, ενώ μπορούσαν να καθυποτάξουν τη Σικελία, δωροδοκήθηκαν από τους Σικελούς και αποχώρησαν. Κι επειδή η παρούσα συγκυρία ήταν τόσο ευνοϊκή γι αυτούς και σημείωναν απροσδόκητες επιτυχίες, είχαν την αξίωση να μην ορθώνεται μπροστά τους κανένας φραγμός ή εμπόδιο, αλλά να υλοποιούν με επιτυχία τα εφικτά κατά τον ίδιο τρόπο με τα εξαιρετικά δύσκολα εγχειρήματα και ανεξάρτητα αν είχαν κάνει μεγάλη προετοιμασία ή χειρότερη απ' ό,τι απαιτούσαν οι περιστάσεις. Και αιτία ήταν πολλές και απροσδόκητες επιτυχίες τους που τους είχαν υποβάλει την ακαταμάχητη δύναμη της ελπίδας.

Β'

ἔ / πλείστων / ἀποπλεῖ / ἐχρήσθε / ναῦν / ἀξιωθῆναι / ἀποχωρήσειεν / ἀποχωρήσαι / ἐλθέ / ᾧ
Σοφόκλεις / πεισθείης

Γ'

«ὡς ἔξδὸν αὐτοῖς τὰ ἐν Σικελίᾳ καταστρέψασθαι δώροις πεισθέντες ἀποχωρήσειαν»

Δευτερεύουσα (επιρρηματική) **αιτιολογική** πρόταση ως επιρρηματικός **προσδιορισμός της αιτίας** στα ρήματα (των κυριών προτάσεων) **ἐξημίωσαν, ἐπράξαντο**. Εισάγεται με τον αιτιολογικό **σύνδεσμο ὡς**, γιατί δηλώνει **υποκειμενική αιτιολογία** και εκφέρεται **με ευκτική του πλαγίου** λόγου (ἀποχωρήσειαν), γιατί το ρήμα εξάρτησης είναι **χρόνου ιστορικού** (ἐξημίωσαν, ἐπράξαντο).

«ὡς ἔξδὸν αὐτοῖς τὰ ἐν Σικελίᾳ καταστρέψασθαι δώροις πεισθέντες

ἀποχωρήσειαν. Ρήμα της πρότασης. **στρατηγοί**: Εννοούμενο υποκείμενο του ρήματος. **πεισθέντες**: χρονική ή αιτιολογική μετοχή συνημμένοι στο υποκείμενο. **δώροις**: Δοτική του μέσου στη μετοχή πεισθέντες. **ἐξδὸν**: Αιτιατική απόλυτη εναντιωματική μετοχή. **καταστρέψασθαι**: Τελικό απαρέμφατο υποκείμενο της μετοχής ἐξδὸν. **αὐτοῖς**: Δοτική προσωπική από το πρόσωπο ἐξδὸν. **τὰ ἐν Σικελίᾳ**: Αντικείμενο του απαρεμφάτου καταστρέψασθαι (**Σημ.** Το ρήμα «καταστρέφομαι» εδώ χρησιμοποιείται σαν αποθετικό και ως υποκείμενο του απαρεμφάτου πρέπει να εννοήσουμε: **αὐτούς**).